

ხელშეკრულება #11-ს/16

„ბუღალტრული აღრიცხვის პროგრამული პაკეტები”(CPV კოდი: 48443000)
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ

ქ.თბილისი

18 ოქტომბერი 2016 წ.

ერთის მხრივ სსიპ საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროს სსიპ-საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიურო, მისი დირექტორის ნიკოლოზ მემანიშვილის სახით (შემდგომში - „შემსყიდველი“) და მეორეს მხრივ შპს „ორისი“ წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის დავით გოთოშიას სახით (შემდგომში - „მიმწოდებელი“) „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „ს“ ქვეპუნქტის შესაბამისად დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს სსიპ-საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიუროს საჭიროებისათვის „ბუღალტრული აღრიცხვის პროგრამული პაკეტის“ (CPV კოდი: 48443000) „ორის ბუღალტერიის“ მრავალვალუტიანი ერთადგილიანი ვერსიის მიწოდება;

ხელშეკრულებას თან ერთვის დანართი N1 (სალიცენზიო ხელშეკრულება) რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 1401,90 (ერთი ათას ოთხასერთი ლარი 90 თ) ლარს.

2.2. ხელშეკრულების ღირებულებაში შედის საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ყველა გადასახადი, რომლის გადახდა ეკისრება „მიმწოდებელს“;

3. საქონლის ოდენობა, სახეობა და მიწოდების პირობები

„შემსყიდველის“ საჭიროების შესაბამისად „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს საფინანსო და ორგანიზაციული მართვის კომპიუტერული სისტემა „ორის ბუღალტერიის“ მრავალვალუტიანი ერთადგილიანი ვერსიის ლიცენზიის (A01M) მიწოდებას მიმდინარე წლის 30 ოქტომბრის ჩათვლით შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, ალ. ყაზბეგის გამზირი 12ბ. V სართული.

4. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

4.1. „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება ხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორებით ეროვნულ ვალუტაში.

4.2. „მიმწოდებელი“ ფაქტიურად მიწოდებული საქონლის თაობაზე „შემსყიდველთან“ ადგენს მიღება-ჩაბარების აქტს, რისთვისაც „მიმწოდებელი“

ქ.

„შემსყიდველს“ წარუდგენს საგადასახადო დოკუმენტს (ანგარიშ-ფაქტურა ან/და სასაქონლო ზედნადები) საგადასახადო კოდექსით დადგენილი წესითა და ვადით;

4.3. „მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება ხორციელდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 15 სამუშაო დღის ვადაში;

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. შესყიდვის ობიექტის მიწოდებად ჩაითვლება მიღება-ჩაბარების აქტის საფუძველზე „შემსყიდველის“ მიერ იმ საქონლის მიღება, რომელიც უნდა მიაწოდოს „მიმწოდებელმა“ ამ ხელშეკრულების მე-3 მუხლით გათვალისწინებული პირობებითა და წესით;

5.2. ხელშეკრულების მე-4 მუხლის 4.2. პუნქტის შეუსრულებლობის შემთხვევაში არ მოხდება თანხის გადახდა, ხოლო საკითხის 10 დღის ვადაში მოუგვარებლობის შემთვევაში „შემსყიდველის“ მიერ მიიღება გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ;

5.3. შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერაზე უფლებამოსილი პირია: სსიპ-საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიუროს დირექტორი ნიკოლოზ მემანიშვილი

6. მხარეთა უფლებები

6.1. „მიმწოდებელს“ უფლება აქვს:

6.1.1. სახელშეკრულებო ღირებულების ფარგლებში მოითხოვოს ფაქტიურად მოწოდებული საქონლის ღირებულების დროული გადახდა;

6.2. „შემსყიდველის“ უფლება აქვს:

6.2.1. მოითხოვოს ხარისხიანი საქონლის მიწოდება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში;

6.2.2. აწარმოოს ხელშეკრულების პირობების შესრულების მონიტორინგი;

6.2.3. მიიღოს პროგრამის განახლებული ვერსიები ერთი წლის განმავლობაში დამატებითი ანაზღაურების გარეშე. პროგრამის შემენიდან ერთი წლის შემდეგ „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს ახალი ვერსიების მიწოდებას ფასდაკლებით.

7. მხარეთა ვალდებულებები:

7.1. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

7.1.1. დროულად და ხარისხიანად შეასრულოს ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობები.

7.1.2. დროულად განიხილოს „შემსყიდველის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან;

7.2. „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

7.2.1. უზრუნველყოს „მიმწოდებლისათვის“ თანხის გადახდა ხელშეკრულების მე-4 მუხლის 4.2. და მე-6 მუხლის 6.1.1. პუნქტის შესაბამისად.

7.2.2. დროულად განიხილოს „მიმწოდებლის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

8. ფორს-მაჟორი

8.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც

ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

8.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული შემსყიდველის ან/და მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეულ იქნეს ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, „შემსყიდველის“ საბიუჯეტო ასიგურებების მკვეთრი შემცირებით და სახვა.

8.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისათვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყონებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ.

9. ხელშეკრულების პირობების და ღირებულების გადასინჯვა

9.1. თუ წინასწარი გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია;

9.2. სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ დადებული ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დასაშვებია:

ა) საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევების დროს;

ბ) საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

9.3. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს წერილობითი ფორმით, „შეთანხმების“ სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

10. სადავო საკითხების გადაწყვეტა

10.1. „შემსყიდველმა“ და „მიმწოდებელმა“ ყველა ღონე უნდა იხმარონ, რათა შეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა გარემოების ირგვლივ;

10.2. თუ „შემსყიდველი“ და „მიმწოდებელი“ ვერ შეძლებენ 30 დღის ვადაში სადავო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით, შეუძლია დადგენილი წესის მიხედვით მიმართოს საქართველოს საერთო სასამართლოს.

11. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება

11.1. თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარე წააწყდება რაიმე ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ამ მხარემ დაუყონებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამომწვევი

მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ 10 დღის ვადაში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება, აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით.

11.2. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო, მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანის (შეთანხმების) გზით.

12. მხარეთა მიერ ვალდებულებების შეუსრულებლობა

12.1. „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია ხელშეკრულებით ნაკისრი პირობებისა და ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულების გამო დააკისროს „მიმწოდებელს“ პირგასამტებლო სახელშეკრულებო ღირებულების 1%-ის ოდენობით;

12.2. „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია ხელშეკრულებით ნაკისრი პირობებისა და ვალდებულებების შესრულების ვადების გადაცილების შემთხვევაში დააკისროს „მიმწოდებელს“ პირგასამტებლო ხელშეკრულების შეუსრულებელი ნაწილის ღირებულების 0.5%-ის ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე.

12.3. გადახდის ვადის გადაცილების შემთხვევაში „მიმწოდებელი“ უფლებამოსილია დააკისროს „შემსყიდველს“ პირგასამტებლო გადაუხდელი თანხის 0.5%-ის ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე.

12.4. იმ შემთხვევაში თუ ვადების გადაცდენისათვის დაკისრებული პირგასამტებლოს ჯამური ოდენობა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 3%-ს, „შემსყიდველს“ ან/და „მიმწოდებელს“ უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულება;

12.5. საჯარიმო თანხების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან;

13. ხელშეკრულების კონტროლი

13.1. ხელშეკრულების შერულებაზე კონტროლს განახორციელებს ხელშეკრულების 5.3 პუნტში აღნიშნული პირი.

13.2. „შემსყიდველის“ ან მის წარმომადგენლებს უფლება აქვთ განახორციელონ მიწოდებული საქონლის ხარისხის კონტროლი.

13.3. იმ შემთხვევაში, თუ „შემსყიდველი“ კონტროლის (ინსპექტირების) მიზნით, გამოიყენებს საკუთარ ან მოწვეულ პერსონალს მის შრომით ანაზღაურებას უზრუნველყოფს თვით „შემსყიდველი“.

14. ხელშეკრულების ენა

14.1. ხელშეკრულება და მასთან დაკავშირებული ყველა მოლაპარაკებები და სხვა დოკუმენტაცია, რომლებიც გაიცვლება მხარეთა შორის ფორმდება ქართულ ენაზე.

15. ხელშეკრულების შეწყვეტა

15.1. ხელშეკრულება შეწყვეტილ იქნეს:

ა) მხარეთა შეთანხმებით;

ბ) საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა შემთხვევებში;

16. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა
წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია მხარეთა ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2016 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

17. განსაკუთრებული პირობები

17.1. ხელშეკრულება შედგენილია 5 გვერდზე, ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად და ინახება ერთი პირი „მიმწოდებელთან“ ერთი პირი „შემსყიდველთან“.

მხარეთა რეკვიზიტები:

„შემსყიდველი“

სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო
ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიურო“
მის: ქ.თბილისი, ჩიტაძის ქ.№4

ა/კ 204427753

მიმღები ბანკი—სახელმწიფო
ხაზინა;მიმღების დასახელება—ხაზინის
ერთობი ანგარიში;
ბანკის კოდი—TRESGE 22 მიმღების
ანგარიში/ სახაზინო კოდი—707307066

„მიმწოდებელი“

შპს „ორისი“

მის: ქ.თბილისი, ალ.ჭავჭავაძის გამზ N128

ს/ს „საქართველოს ბანკის“

ცენტრალური ფილიალი

ბ/კ:BAGAGE22

ა/ა: № GE88BG0000000120121601;

ა/კ: №206033754;

ტელ: 238 43 43;

დირექტორი
ნიკოლოზ მემანიშვილი

დირექტორი
დავით გოთოშვია



პროგრამასთან მუშაობის დაწყებამდე ყურადღებით გაეცანით სალიცენზიონ
ხელშეკრულებას !სალიცენზიონ ხელშეკრულება

სალიცენზიონ ხელშეკრულება წარმოადგენს იურიდიულ დოკუმენტს თქვენს
(საბოლოო მომხმარებელს) და შპს ორისის შორის. პროგრამის დაყენებით
კომპიუტერზე, მისი კოპირებით, ან მასთან მუშაობის დაწყებით, თქვენ იძლევით
თანხმობას შეასრულოთ ხელშეკრულების ყველა პირობა. იმ შემთხვევაში, თუ თქვენ
არ ეთანხმებით ხელშეკრულების პირობებს, თქვენ არ გაქვთ იურიდიული უფლება
ისარგებლოთ პროგრამით. ასეთ შემთხვევაში არ დააყენოთ პროგრამა კომპიუტერზე.
პროგრამის შეძენიდან ორი კვირის განმავლობაში თქვენ გაქვთ უფლება დააბრუნოთ
პროგრამის დაუზიანებელი სრული კომპლექტი, მასში შემავალი ნაბეჭდი და სხვა
თანმხლები მასალა. ამის შემდეგ თქვენ დაგიბრუნდებათ მისი სრული საფასური.

საავტორო უფლება.

კომპიუტერული პროგრამა და სახელმძღვანელო წარმოადგენს შპს ორისის
საკუთრებას და დაცულია კანონით.

სალიცენზიონ უფლებები.

პროგრამის ერთკომპიუტერიანი ვერსიის ლიცენზიის შემთხვევაში, თქვენ გაქვთ
უფლება იმუშაოთ თქვენს ერთ კომპიუტერზე, ან ქსელური ლიცენზიის შემთხვევაში
– ლოკალურ ქსელში ჩართულ შესაბამისი რაოდენობის კომპიუტერზე.

უფლებების გადაცემა

თქვენ შეგიძლიათ გადასცეთ სალიცენზიონ უფლებები მესამე მხარეს იმ შემთხვევაში,
თუ მესამე მხარე თანახმაა შეასრულოს მოცემული სალიცენზიონ ხელშეკრულების
ყველა პირობა. ამ შემთხვევაში, თქვენ უნდა გადასცეთ მესამე მხარეს პროგრამა და
სხვა თანმხლები მასალა, ხოლო თქვენს კომპიუტერზე წაშალოთ პროგრამის ყველა
ასლი.

შეზღუდული გარანტია

მომხმარებლის მიერ პროგრამის შეძენიდან ერთი წლის განმავლობაში შპს ორისი
უზრუნველყოფს პროგრამის კომპიუტერზე დაყენებასთან და სარგებლობასთან
დაკავშირებულ სატელეფონო და საკონსულტაციო მომსახურებას შპს ორისის
ტერიტორიაზე. შეძენიდან ერთი წლის განმავლობაში გაქვთ უფლება მიიღოთ
პროგრამის განახლებული ვერსიები, იმ შემთხვევაში თუ პროგრამის განახლებული
ვერსიები გამოშვებული იქნება შპს ორისის მიერ აღნიშნულ ვადაში.

გარანტიების არარსებობა

პროგრამა და სახელმძღვანელო წარმოდგენილია „როგორც არის“ ისეთი ფორმით და შეიძლება არ შესაბამებოდეს თქვენს ყველა მოთხოვნას. შპს ორისი არ გაძლევთ გარანტიას, რომ პროგრამა უშეცდომოა. შპს ორისი არანაირ ვითარებაში არ იღებს პასუხისმგებლობას მონაცემთა, ფულად, პირდაპირ ან ირიბ დანაკარგებზე, რომელიც შეიძლება გამოწვეული იყოს პროგრამის გამოყენებით ან გამოყენების შეუძლებლობით, იმ შემთხვევაშიც კი თუ შპს ორისი წინასწარ იყო ინფორმირებული ამგვარი დანაკარგების შესახებ.

არანაირ ვითარებაში დანაკარგების ანაზღაურების თანხა არ შეიძლება აჭარბებდეს მომხმარებლის მიერ ფაქტიურად გადახდილ პროგრამის ღირებულებას.

„შემსყიდველი“

„მიმწოდებელი“

სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო
ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიურო“

შპს „ორისი“

დირექტორი
ნიკოლოზ მემანიშვილი

დირექტორი
დავით გოთოშვა



მიღება-ჩაბარების აქტი

ქ.თბილისი

18 მარტი 2016 წ.

ჩვენ ქვემოთ ხელის მომწერნი ერთის მხრივ სსიპ საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიურო, მისამართი ქ. თბილისი, ჩიტაძის ქ #4 მისი დირექტორის ნიკოლოზ მემანიშვილის სახით, და მეორეს მხრივ შპს „ორისი“ წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის დავით გოთოშიას სახით (ჩამბარებელი), ვადასტურებთ, რომ 2016 წლის ----- პირველმა მიიღო, ხოლო მეორემ ჩაბარა 2016 წლის 18 ოქტომბრის N 11-ს/16 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონელი, რომლის ჯამური ღირებულებაა 1401.90 ლარი.

სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა

შპს „ორისი“

თარგმნის ბიურო“

ნიკოლოზ მემანიშვილი

დირექტორი

დავით გოთოშია
გენერალური დირექტორი

